

COVID-19 Glossary—Polish

English	Polish
70% isopropyl alcohol	70% alkohol izopropylowy
airborne spread	przenoszenie w powietrzu
ambulatory triage	triage, triaż
asymptomatic carrier	nosiciel bezobjawowy
asymptomatic transmission	bezobjawowa transmisja
bag-valve mask	resuscytator
blood thinner	lek przeciwzakrzepowy
blood-borne infection	zakażenie krwiopochodne
booster immunization	podanie dawki uzupełniającej
[to have] cabin fever	zmęczenie i zniecierpliwienie związane z długotrwałym pobytem w zamkniętym pomieszczeniu
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	resuscytacja krążeniowo-oddechowa
case fatality rate (CFR)	współczynnik śmiertelności
catheter-associated infection	zakażenie odcewnikowe
chain of infection	łańcuch zakażeń
[hydroxy]chloroquine	[hydroksy]chlorochina
close contact	bliski kontakt
cloth face covering	okrycie twarzy z tkaniny
communicable/infectious disease	choroba zakaźna
community sensitization	uwrażliwianie społeczności na chorobę
community spread/transmission	przenoszenie się wirusa w społeczności
comorbidity	choroba współistniejąca
confirmed case/test result	potwierdzony przypadek/wynik testu
conjugated vaccine	szczepionka skoniugowana
constellation of upper respiratory symptoms	zespół objawów ze strony górnych dróg oddechowych
contact tracing	ustalanie kontaktów zakaźnych
containment measures	działania ograniczające rozprzestrzenianie się
contagiousness	zakaźność
contingency plan	plan kryzysowy
continuous positive airway pressure (CPAP)	stałe dodatnie ciśnienie w drogach oddechowych (CPAP)
convalescent plasma	osocze ozdrowieńca
Coronavirus	koronawirus



English	Polish
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	Amerykańska ustawa o pomocy w zwalczaniu koronawirusa, pomocy humanitarnej i bezpieczeństwie ekonomicznym (Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act)
coronavirus carrier	nosiciel koronawirusa
COVID toes	zmiany skórne na stopach spowodowane wirusem COVID
COVID-free hospital	szpital bez pacjentów z COVID-19
COVID-19	COVID-19
COVID-19 outbreak	epidemia COVID-19
COVID-19 vaccine	szczepionka przeciw COVID-19
cross-infection	przenoszenie infekcji
cystic fibrosis	mukowiscydoza
cytokine storm	burza cytokinowa
disinfectant	środek dezynfekujący
[on] divert/diversion status	przekierowanie
dose-response effect	efekt zależny od dawki
drive-through testing	testy w punktach „drive-thru”
drug-resistant infection	zakażenie odporne na leki
dry cough	suchy kaszel
elective procedure	zabieg planowany
endotracheal intubation	intubacja dotchawicza
essential activities	niezbędne aktywności
essential businesses	niezbędne przedsiębiorstwa
extubation	ekstubacja
face covering	okrycie twarzy
face mask	maseczka na twarz
face shield	przyłbica
false negative	wynik fałszywie ujemny
false positive	wynik fałszywie dodatni
[to] flatten the curve	spłaszczanie krzywej zachorowań
flu-like symptoms	objawy grypopodobne
fluid resuscitation	resuscytacja płynowa
follow-up examination	badanie kontrolne
force of mortality	intensywność umieralności



English	Polish
frailty	słabość
frontline [healthcare] worker	pracownik pierwszej linii [służby zdrowia]
generalized infection	posocznica
[hospital] gown	[szpitalny] jednorazowy fartuch ochronny
gradient of infection	skala reakcji na zakażenie
hazmat suit	kombinezon ochronny
healthcare-associated infection (HAI)	zakażenie związane z opieką zdrowotną
hemostatic agent/drug	lek hemostatyczny
herd immunity, herd immunity threshold	odporność populacyjna/próg odporności populacyjnej
high-flow oxygen therapy	tlenoterapia wysokoprzepływowa
highly infectious disease (HID)	choroba wysoce zakaźna
homemade mask	maseczka wykonana samodzielnie
host	nosiciel
immediate notification	natychmiastowe powiadomienie
immune response	reakcja odpornościowa
immunization coverage rate	procent zaszczepionej populacji
immunocompromised	zaburzona odporność organizmu
immunodeficiency	niedobór odporności
immunologic tolerance/immunologic unresponsiveness	tolerancja immunologiczna/brak reakcji immunologicznej
imported infection	choroba nabyta podczas pobytu zagranicą
in lockdown	kwarantanna
incidence rate	zachorowalność
incubation period	okres inkubacji
index case/patient	pacjent zero
infection transmissibility/transmission parameter	współczynnik reprodukcji
latent infection	zakażenie utajone
manual ventilation	wentylacja ręczna
Middle East Respiratory Syndrome (MERS)	Bliskowschodni zespół niewydolności oddechowej (MERS)
morbidity	chorobowość
mucous cells in nasal cavity	komórki śluzowe w jamie nosowej
multiorgan system dysfunction	niewydolność wielonarządowa
myalgia	mialgia
N95 mask	maska N95
nasal swab	wymaz z nosa



English	Polish
natural immunity	naturalna odporność
negative-pressure room	pomieszczenie z podciśnieniem
non-invasive ventilator	aparat oddechowy BiPAP
nonessential activities	aktywności inne niż niezbędne
nonessential businesses	przedsiębiorstwa inne niż niezbędne
nonmedical mask	maseczka niespełniająca norm medycznych
nosocomial pneumonia, hospital-acquired pneumonia	szpitalne zapalenie płuc
novel coronavirus	nowy koronawirus
palliative/terminal extubation	odłączenie od respiratora
pandemic	pandemia
pathogen	patogen
patient zero	pacjent zero
Patients Under Investigation (PUI)	pacjenci nadzorowani
PCR testing, PCR amplification	badanie metodą PCR
personal protective equipment (PPE)	środki ochrony indywidualnej (PPE)
platelet	płytki
poor immune/serologic response	słaba reakcja odpornościowa/serologiczna
postimmunization syndrome	niepożądany odczyn poszczepienny
prevalence rate/proportion prevalence	współczynnik chorobowości
propagated outbreak	epidemia przedłużająca się
quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at-home	kwarantanna a samoizolacja/pozostawanie w domu
[to] reopen a city/state/economy/school/etc.	ponowne otwieranie
respirator	maska
respiratory droplets	kropelki wydzieliny z dróg oddechowych
respiratory failure	niewydolność oddechowa
respiratory infection	zakażenie układu oddechowego
RNA-containing virus	wirus RNA
rubber gloves	rękawiczki gumowe
sanitary cordon	kordon sanitarny
SARS-CoV-2	SARS-CoV-2
secondary immunodeficiency	wtórny niedobór odporności
Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)	Ciężki ostry zespół oddechowy (Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS))



English	Polish
sheltering in place, to shelter in place	pozostawanie w domu
shortness of breath	duszność
slow the spread	spowolnienie rozprzestrzeniania się
sneeze guard	osłona higieniczna
social distancing	dystansowanie społeczne
subclinical	bezobjawowe
suctioning of airways	oczyszczanie dróg oddechowych
superimposed bacterial infection	nadkażenie
surgical site infections (SSI)	zakażenia chirurgiczne
survival curve	krzywa przeżycia
telemedicine	telemedycyna
triage, to [perform] triage	[przeprowadzić] triage, triaż
underlying [medical] condition	choroba towarzysząca
upper respiratory infection (URI)	zakażenie górnych dróg oddechowych
upper respiratory tract (URT)	górne drogi oddechowe
vaccine-induced immunity	odporność nabyta przez szczepionkę
ventilator	respirator
ventilator splitter	rozdzielacz do respiratora
ventilator-associated pneumonia (VAP)	zapalenie płuc związane z wentylacją mechaniczną
viral pneumonia	wirusowe zapalenie płuc
viral shedding	wydalanie wirusa
viral transmission	przenoszenie wirusa

